

中东欧国家周报

【阿尔巴尼亚外交周报】

第四届中国—中东欧国家首都市长论坛在地拉那举行

Marsela Musabelliu

(2019年10月)

Kiadó: Kína-KKE Intézet Nonprofit Kft.

Szerkesztésért felelős személy: Chen Xin

Kiadásért felelős személy: Huang Ping



【阿尔巴尼亚】第四届中国—中东欧国家首都市长论坛在地拉那举行

引言

阿尔巴尼亚是中国与中东欧国家建立的“17+1”合作平台的组成部分。中国—中东欧国家政府一级的年度高级别会议在每次峰会结束时都会发布合作指南。2015年,《中国与中东欧国家合作苏州指南》第9.3条规定:“参与者鼓励和支持中国与中东欧国家首都城市市长的交流与合作。”ⁱ 次年,2016年首届中国—中东欧国家首都城市市长论坛在索非亚举行。第二届于2017年在波德戈里察举行;第三届于2018年在贝尔格莱德举行;第四届于2019年10月25日在地拉那举行。根据最新的杜布罗夫尼克准则,2020年秋季论坛将于萨拉热窝举行。ⁱⁱ

仅从上述内容就可以看出,至少在前几次论坛中,该活动都是以巴尔干为中心的轨迹展开。保加利亚、黑山、塞尔维亚、阿尔巴尼亚和波斯尼亚黑塞哥维那都曾是论坛的东道主,而且如今都在努力加强与中国在地方治理方面的合作。

北京—地拉那

10月24日,北京市副市长卢彦抵达阿尔巴尼亚,会见了地拉那市市长埃里昂·韦利亚。卢彦副市长对地拉那市长组织这次活动,并为接待参加“17+1”首都市长论坛的代表团做出的准备

表示感谢。他说：“我与韦利亚先生进行了热情友好的交谈，成功地组织了这次论坛，并加强了双方在“17+1”合作框架下的交流与合作，尤其是北京与地拉那之间的交流与合作。我们希望进一步加强两国人民之间的政治、贸易和经济交流。ⁱⁱⁱ 他还补充说，北京市愿意与地拉那市加强具体合作，并支持签署协议的努力。“在这个大厅里，我们刚刚见证了北京国际贸易促进委员会与地拉那工商会签署友好合作协议。我相信，这项协议只是合作的开始。今后我们之间的合作和交流将更加广泛。北京愿加强同地拉那的合作。”^{iv} 他最后总结说，北京市准备加强与地拉那市的合作，并支持进一步推进已签署的协议。

另一方面，地拉那市长对北京代表团表示欢迎，并指出这次访问标志着两国关系进入了新时代，中阿合作谱写了新的历史篇章。韦利亚市长重申了自己的热切期望，强调北京国际贸易促进委员会与地拉那工商会签署合作协议，将进一步加强两国首都的贸易往来。他还强调，除了在地拉那举行如此重要的会议外，还必须执行将要达成的决定和合作协定。“‘17+1’首都市长论坛结束后的第一天才是最重要的一天，届时我们将开始实施项目并进行合作。有时，我们需要远方的朋友促使我们与邻邦城市、国家相聚，因为我们总是需要有会面的理由。现在因为这个论坛，即使是相距甚远的我们也将同一区域内有更深入的合作。”^v

在这次高级别会议之后，北京舞蹈学院举行了舞蹈表演晚会，出席演出的有中国的新老朋友、北京代表团、中国驻阿尔巴尼亚

代表团、中国—中东欧国家首都市长，以及众多知名公众人物和多家新闻媒体。

论坛

地拉那市市长埃里昂·韦利亚和北京市副市长卢彦共同主持了这项活动，萨拉热窝市、波德戈里察市、斯科普里市和贝尔格莱德市市长，中东欧国家首都官员、中国外交部中国中东欧合作特别代表霍玉珍大使，以及阿尔巴尼亚总理埃迪·拉马共同出席了这项活动。

阿尔巴尼亚总理埃迪·拉马在开幕式上致辞时，引用苏格拉底的话阐述了对新提议的“巴尔干申根”的看法，并谈到了中国在该地区的存在。拉马说：“人们认为与中国的合作是一个获得资金支持的机会，但与中国合作的桥梁更提供了知识，通过这些知识可以交流经验和认知，从而使国家和城市受益。让我欣慰的是，这个论坛提供了一个契机，使我们能够与有着相似道路国家的领导人会晤。”^{vi}

北京市副市长卢彦在致辞中说，中国与中东欧国家有着深厚的传统友谊。他指出，近年来，中国与中东欧国家的传统友谊蓬勃发展，在经贸、基础设施建设、投资、人文文化交流等领域取得了丰硕成果。

韦利亚则强调说，地拉那已经与中国公司开始了一系列的流程和合作，例如在交通运输领域，电动巴士很快将在阿尔巴尼亚

落地。同一天还举行了分组讨论会，与会者讨论了旅游、教育、贸易、能源等具体合作议题。

与会各方以“城市可持续发展”为主题，就各自城市面临的挑战交换了意见，分享了城市管理和环境保护方面的经验，并讨论了绿色城市、城市规划和城市弹性等议题。

论坛结束时，与会各方签署了联合声明，同意在各自城市推进精细化城市管理，并以中东欧国家首都市长论坛为平台，分享城市治理经验，提高治理能力和效率。^{vii} 该活动在所有国家媒体以及最重要的在线/社交平台上播出。

活动评估

“17+1”合作机制在参与国之间建立了多种次级对话渠道。这些次级渠道包括：金融、贸易和投资、科学和技术、研究、环境保护、文化、教育、青年体育和旅游业、工业能力和设备制造、农业、林业和质量检查等部门协会、卫生和地方政府。^{viii} 这些协会通常都在常驻国家设立了总部；例如，市长协会中心设在捷克共和国，会议每年在不同的地点举行。这些协会和活动根据专门领域，形成了紧密的国与国互动网络。

关于阿尔巴尼亚，根据《中国与中东欧国家合作杜布罗夫尼克指南》第3.6节的规定：“与会代表支持阿尔巴尼亚建立中国—中东欧国家青年发展中心，并鼓励他们参与其组织的相关活动，以增进中国青年与中欧和东欧国家之间的相互了解。”^{ix}

由此可见，阿尔巴尼亚作为 2019 年“17+1”平台的焦点，首先准备建立青年发展中心，6 个月后举办首都市长会晤。8 年来，阿尔巴尼亚首次在“17+1”机制中发挥某种作用。

对阿尔巴尼亚意味着什么？

我们的认为，这一事件可以提升阿尔巴尼亚在合作平台的形象。直到今天，在埃迪·拉马总理出席的高级别首脑会议上，阿尔巴尼亚尚未得到任何具体任命。因此，该国实际参与中国发起的项目是个好兆头。任何加深相互了解和互利的机会，不仅对双边关系，对整个社会都具有重要意义。

对合作平台意味着什么？

自 2012 年中国—中东欧国家合作平台建立以来，尽管中国一直明确表示将平等对待合作框架内的国家，但该合作内外的许多人都认为，最初的 16 个国家中的某一个国家，迟早会在该平台内获得主导地位 and 某种“领袖”地位。随着希腊加入该合作，从理论和经济角度看，其动向和预估都发生了变化：与其分析竞争优势，不如将“17+1”视为一种比较优势，每个成员国在合作中发挥其长处，共同实现协同作用。

在“17 + 1”地区范围内，各种论坛、专题讨论会、协会、联合活动等的地域分布（或多元化）表明，求同存异是可能的。

时机和看法

这次论坛是在阿尔巴尼亚外交事务的一个非常微妙的时机举行的：就在一周前，欧洲理事会拒绝了与阿尔巴尼亚（和北马其顿）开启入盟谈判。因此，公众、媒体评论和新闻等都在集中关注另一个令人失望的问题上。考虑到超过 90% 的阿尔巴尼亚人希望加入欧盟，这种普遍的挫败感显而易见。因此，公众的关注重点转移到了入盟谈判失败上，对本国政府失败作为的消极情绪在全国范围内蔓延。然而，这并不意味着阿尔巴尼亚人不关注论坛。仔细分析在线门户网站的评论可以发现，有关论坛信息的阅读量和评论量非常可观，因此可以说，论坛得到了公众的关注和审视。

结论

在一个对中国知之甚少的国家，第四届首都市长论坛使中国成为公众关注的焦点。这一事件也是标志中阿关系前景重新向好的重要里程碑。

每次强有力的合作都始于相关各方，各国试图了解彼此的现状，并确定潜在的合作伙伴关系，希望地拉那和北京之间也是如此。对各利益相关方而言，对协议采取认真的后续行动并取得切实的成果也很重要。

最后，我们非常希望这只是阿尔巴尼亚更深入（和更广泛）地参与“17+1”合作平台的第一步，因为只有通过政策协调和积

极参与到该平台，之前表达的良好意愿和签署的协议才能真正落实。

（作者：Marsela Musabelliu；译者：徐圣明；校对：郎加泽仁；审核：刘绯）

ⁱ 《苏州指南》全文可在以下网址获得：https://www.fmprc.gov.cn/mfa_eng/zxxx_662805/t1318039.shtml

ⁱⁱ 《杜布罗夫尼克指南》全文可在以下网址获得：<https://www.ceec-china-croatia.org/files/dubrovnik-guidelines.pdf>

ⁱⁱⁱ 翻译自地拉那市官方网站，网址：<https://www.tirana.gov.al/artikull/forumi-171-kryeba-shkiaku-i-tiranes-pret-nenkryetarin-e-bashkise-se-pekinit-dhe-delegacionin-kinez>

^{iv} 同上

^v 同上

^{vi} 拉玛在“17+1”论坛上：交流经验的机会。与中国合作的桥梁带来知识。巴尔干网。可在以下网址获得：<https://balkanweb.com/rama-ne-forumin-171-mundesit-per-shkembim-eksperiencash-urat-e-bashke-punimit-me-kinen-te-sjellin-dije/>

^{vii} 阿尔巴尼亚首都举办第四届中国-中东欧国家首都城市论坛。新华社。网址：http://www.xinhuanet.co/english/2019-10/26/c_138503639.htm

^{viii} 埃米利安·卡瓦斯基，2019年。中国在中东欧：身份叙事的意料之外的影响。《亚欧期刊》，第1-17页。

^{ix} 全文见：<https://www.ceec-china-croatia.org/files/dubrovnik-guidelines.pdf>